

[illegible]

(NEEDED) Sorbian (Wendish): (NEEDED) Czech: Mohu jíst sklo, neublízí mi. Slovak: Môžem jesť sklo. Nezraníš ma. Polska / Polish: Mogę jeść szkło i mi nie szkodzi. Slovenian: Lahko jem steklo, ne da bi mi škodovalo. Croatian: Ja mogu jesti staklo i ne boli me. Serbian (Latin): Ja mogu da jedem staklo. Serbian (Cyrillic): Ja mogu да једем стакло. Macedonian: Мојам да јадам стакло, а не ме штета. Russian: Я могу есть стекло, оно мне не вредит. Belarusian (Cyrillic): Я магу есці шкло, яно мне не шкодзіць. Belarusian (Lacinka): Ja mahu jeści škło, jano mne ne škodzić. Ukrainian: Я можу їсти скло, й воно мені не пошкодить. Bulgarian: Мора да ям стъкло, то не ми вреди. Georgian: მონას ჭკობა დო არა მტუთვო. Armenian: Կրնամ ապակի ուտել և իմօթ անհամզիստ չընկն: Albanian: Unë mund të ha qelq dhe nuk më gjen gjë. Turkish: Cam yiyebilirim, bana zararı dokunmaz. Turkish (Ottoman): زہ موقوط یررضی اللہ مرولب ہوی ہاج Bangla / Bengali: আমি কাঁচ খেতে পারি, তাড় আহার কনেননে কর্তি হয় না। Marathi: मी काच खाऊ शकतो, मला ते दुखत नाही. Hindi: मैं काँच खा सकता हूँ और मुझे उससे कोई चोट नहीं पहुँचती. Tamil: நான் கண்ணாடிக் சாப்பிடலாமேன், அதுனால் என்னக்கு ஓரூ, கட்டில் வராது. Urdu(2): میں گلاس کھا سکتا ہوں اور مجھے اس سے کوئی پریشانی نہیں پہنچتی۔ Pashto(2): ماښ کلیدوخه مشېش ه ا نه هغه. Farsi / Persian: من نم. می خورم شیشه را و آن به من آسیبی نمی‌رساند. Arabic(2): يمكنني أكل الزجاج وألأه و لا يضرني. Aramaic: (NEEDED) Maltese: Nista' niekol il-ħgieġ u ma jagħmilli xejn. Hebrew(2): יל קיומ אל הוו תיכוכו לוכאל לוכי ינא. Yiddish(2): מייך טשני רימ טוט סע ווא נאלג וסע זעק דיא. Judeo-Arabic: (NEEDED) Ladino: (NEEDED) Gaʻaz: (NEEDED) Amharic: (NEEDED) Twi: Metumi awe tumpɔn, ɛnyɛ me hwee. Hausa (Latin): Inā iya taunar gilāshi kuma in gamā lāfiyā. Hausa (Ajami) (2): ئنا ايئا تاونا ريلاشي كوما اين غاما لافييا. Yoruba(3): Mo lè je dígí, kò ní pa mí lára. Lingala: Nakoki koliya biténi bya milungi, ekosála ngái mabé té. (Ki)Swahili: Naweza kula bilauri na sikunyui. Malay: Saya boleh makan kaca dan ia tidak mencederakan saya. Tagalog: Kaya kong kumain nang bubog at hindi ako masaktan. Chamorro: Siña yo' chumocho krestat, ti ha na'lalamen yo'. Javanese: Aku isa mangan beling tanpa lara. Burmese: ကိုယ်တို့စားကိစ္စကိုမူလကမှ မယောင်ခံနိုင်ပါ။ ငါ့အတွက်မူလကမှ ထိခိုက်မှုပဲ မရှိပါဘူး။ (9) Vietnamese (quốc ngữ): Tôi có thể ăn thủy tinh mà không hại gì. Vietnamese (nôm) (4): 些 世 咬 水 晶 空 害 嘍 Khmer: ខ្ញុំអាចញ៉ាំកញ្ឆក់បាន ដោយគ្មានបញ្ហា។ Lao: ຂ້ອຍກິນແກ້ວໄດ້ແລະມັນບໍ່ເສື່ອມໃຫ້ຂ້ອຍເຈັບ. Thai: ฉันกินกระจกได้ แต่มันไม่ทำให้ฉันเจ็บ Mongolian (Cyrillic): Би шил идэж чадна, надад хортой биш Mongolian (Classic) (5): 𐰇𐰣 𐰋𐰏𐰤 𐰃𐰦𐰪𐰥 𐰢𐰈𐰩𐰊𐰸𐰳𐰤𐰌𐰎𐰏𐰤𐰌𐰕𐰏𐰤𐰌𐰶𐰏𐰤𐰌𐰵𐰏𐰤𐰌𐰴𐰏𐰤𐰌𐰽𐰏𐰤𐰌𐰾𐰏𐰤𐰌𐰿𐰏𐰤𐰌𐰑𐰏𐰤𐰌𐰒𐰏𐰤𐰌𐰓𐰏𐰤𐰌𐰔𐰏𐰤𐰌𐰕𐰏𐰤𐰌𐰖𐰏𐰤𐰌𐰗𐰏𐰤𐰌𐰘𐰏𐰤𐰌𐰙𐰏𐰤𐰌𐰚𐰏𐰤𐰌𐰛𐰏𐰤𐰌𐰜𐰏𐰤𐰌𐰝𐰏𐰤𐰌𐰞𐰏𐰤𐰌𐰟𐰏𐰤𐰌𐰠𐰏𐰤𐰌𐰡𐰏𐰤𐰌𐰢𐰏𐰤𐰌𐰣𐰏𐰤𐰌𐰤𐰏𐰤𐰌𐰥𐰏𐰤𐰌𐰦𐰏𐰤𐰌𐰧𐰏𐰤𐰌𐰨𐰏𐰤𐰌𐰩𐰏𐰤𐰌𐰪𐰏𐰤𐰌𐰫𐰏𐰤𐰌𐰬𐰏𐰤𐰌𐰭𐰏𐰤𐰌𐰮𐰏𐰤𐰌𐰯𐰏𐰤𐰌𐰰𐰏𐰤𐰌𐰱𐰏𐰤𐰌𐰲𐰏𐰤𐰌𐰳𐰏𐰤𐰌𐰴𐰏𐰤𐰌𐰵𐰏𐰤𐰌𐰶𐰏𐰤𐰌𐰷𐰏𐰤𐰌𐰸𐰏𐰤𐰌𐰹𐰏𐰤𐰌𐰺𐰏𐰤𐰌𐰻𐰏𐰤𐰌𐰼𐰏𐰤𐰌𐰽𐰏𐰤𐰌𐰾𐰏𐰤𐰌𐰿𐰏𐰤𐰌𐰀𐰏𐰤𐰌𐰁𐰏𐰤𐰌𐰂𐰏𐰤𐰌𐰃𐰏𐰤𐰌𐰄𐰏𐰤𐰌𐰅𐰏𐰤𐰌𐰆𐰏𐰤𐰌𐰇𐰏𐰤𐰌𐰈𐰏𐰤𐰌𐰉𐰏𐰤𐰌𐰊𐰏𐰤𐰌𐰋𐰏𐰤𐰌𐰌𐰏𐰤𐰌𐰍𐰏𐰤𐰌𐰎𐰏𐰤𐰌𐰏𐰤𐰌𐰐𐰏𐰤𐰌𐰑𐰏𐰤𐰌𐰒𐰏𐰤𐰌𐰓𐰏𐰤𐰌𐰔𐰏𐰤𐰌𐰕𐰏𐰤𐰌𐰖𐰏𐰤𐰌𐰗𐰏𐰤𐰌𐰘𐰏𐰤𐰌𐰙𐰏𐰤𐰌𐰚𐰏𐰤𐰌𐰛𐰏𐰤𐰌𐰜𐰏𐰤𐰌𐰝𐰏𐰤𐰌𐰞𐰏𐰤𐰌𐰟𐰏𐰤𐰌𐰠𐰏𐰤𐰌𐰡𐰏𐰤𐰌𐰢𐰏𐰤𐰌𐰣𐰏𐰤𐰌𐰤𐰏𐰤𐰌𐰥𐰏𐰤𐰌𐰦𐰏𐰤𐰌𐰧𐰏𐰤𐰌𐰨𐰏𐰤𐰌𐰩𐰏𐰤𐰌𐰪𐰏𐰤𐰌𐰫𐰏𐰤𐰌𐰬𐰏𐰤𐰌𐰭𐰏𐰤𐰌𐰮𐰏𐰤𐰌𐰯𐰏𐰤𐰌𐰰𐰏𐰤𐰌𐰱𐰏𐰤𐰌𐰲𐰏𐰤𐰌𐰳𐰏𐰤𐰌𐰴𐰏𐰤𐰌𐰵𐰏𐰤𐰌𐰶𐰏𐰤𐰌𐰷𐰏𐰤𐰌𐰸𐰏𐰤𐰌𐰹𐰏𐰤𐰌𐰺𐰏𐰤𐰌𐰻𐰏𐰤𐰌𐰼𐰏𐰤𐰌𐰽𐰏𐰤𐰌𐰾𐰏𐰤𐰌𐰿𐰏𐰤𐰌𐰀𐰏𐰤𐰌𐰁𐰏𐰤𐰌𐰂𐰏𐰤𐰌𐰃𐰏𐰤𐰌𐰄𐰏𐰤𐰌𐰅𐰏𐰤𐰌𐰆𐰏𐰤𐰌𐰇𐰏𐰤𐰌𐰈𐰏𐰤𐰌𐰉𐰏𐰤𐰌𐰊𐰏𐰤𐰌𐰋𐰏𐰤𐰌𐰌𐰏𐰤𐰌𐰍𐰏𐰤𐰌𐰎𐰏𐰤𐰌𐰏𐰤𐰌𐰐𐰏𐰤𐰌𐰑𐰏𐰤𐰌𐰒𐰏𐰤𐰌𐰓𐰏𐰤𐰌𐰔𐰏𐰤𐰌𐰕𐰏𐰤𐰌𐰖𐰏𐰤𐰌𐰗𐰏𐰤𐰌𐰘𐰏𐰤𐰌𐰙𐰏𐰤𐰌𐰚𐰏𐰤𐰌𐰛𐰏𐰤𐰌𐰜𐰏𐰤𐰌𐰝𐰏𐰤𐰌𐰞𐰏𐰤𐰌𐰟𐰏𐰤𐰌𐰠𐰏𐰤𐰌𐰡𐰏𐰤𐰌𐰢𐰏𐰤𐰌𐰣𐰏𐰤𐰌𐰤𐰏𐰤𐰌𐰥𐰏𐰤𐰌𐰦𐰏𐰤𐰌𐰧𐰏𐰤𐰌𐰨𐰏𐰤𐰌𐰩𐰏𐰤𐰌𐰪𐰏𐰤𐰌𐰫𐰏𐰤𐰌𐰬𐰏𐰤𐰌𐰭𐰏𐰤𐰌𐰮𐰏𐰤𐰌𐰯𐰏𐰤𐰌𐰰𐰏𐰤𐰌𐰱𐰏𐰤𐰌𐰲𐰏𐰤𐰌𐰳𐰏𐰤𐰌𐰴𐰏𐰤𐰌𐰵𐰏𐰤𐰌𐰶𐰏𐰤𐰌𐰷𐰏𐰤𐰌𐰸𐰏𐰤𐰌𐰹𐰏𐰤𐰌𐰺𐰏𐰤𐰌𐰻𐰏𐰤𐰌𐰼

characters, depending on one's personal preference or etymological theory. In this sentence, for example, "-tàng", "chiáh", "mă" and "bē" are problematic using Chinese characters. "Góá" (I/me) and "po-lê" (glass) are as written in other Sinitic languages (e.g. Mandarin, Hakka)." Wagner Amaral of Pinese & Amaral Associados notes that the Brazilian Portuguese sentence for "I can eat glass" should be identical to the Portuguese one, as the word "machuca" means "inflict pain", or rather "injuries". The words "faz mal" would more correctly translate as "cause harm".

Burmese: In English the first person pronoun "I" stands for both genders, male and female. In Burmese (except in the central part of Burma) kyundaw (ကံယုတ်မောင်) for male and kyanma (ကံယုတ်မ) for female. Using here a fully-compliant Unicode Burmese font -- sadly one and only Padauk Graphite font exists -- rendering using graphite engine. [CLICK HERE](#) to test Burmese characters. The Quick Brown Fox The "I can eat glass" sentences do not necessarily show off the orthography of each language to best advantage. In many alphabetic written languages it is possible to include all (or most) letters (or "special" characters) in a single (often nonsense) pangram. These were traditionally used in typewriter instruction; now they are useful for stress-testing computer fonts and keyboard input methods. Here are a few examples (SEND MORE):

English: The quick brown fox jumps over the lazy dog. Jamaican: Chruu, a kwik di kwik brong fox a jomp huova di liezi daag de, yu no siit? Irish: "An bfuil do éirí ag bualad

Nataraja / Vincent Ramos. Irish: Michael Everson, Marion Gunn, James Kass, Curtis Clark. Italian: Thomas De Bellis. Jamaican: Stephen J. Cherin. Japanese: Makoto Takahashi, Yurio Miyazawa. Karelian: Aleksandr Semakov. Khmer: Tola Sann. Kirchröadsj: Roger Stoffers. Kreyòl: Sean M. Burke. Korean: Jungshik Shin. Langenfelder Platt: David Krings. Lao: Tola Sann. Lëtzebuergesch: Stefaan Eeckels. Lingala: Denis Moyogo Jacquere (Nkóta ya Kóngó mibalé). (Nkóta ya Kóngó mibal Lithuanian: Gediminas Grigas. Lojban: Edward Cherlin. Lusatian: Ronald Schaffhirt. Macedonian: Sindi Keesan. Malay: Zarina Mustapha. Maltese: Kenneth Joseph Vella. Manx: Éanna Ó Brádaigh. Marathi: Shirish Kalele. Marquesan: Kaliko Trapp. Middle English: Frank da Cruz. Milanese: Marco Cimarosti. Mongolian: Tom Gewecke. Napoletano: Diego Quintano. Navajo: Tom Gewecke. Nórdicg: Ywlyan Rott. Norwegian: Herman Ranes. Odenwälderisch: Alexander Heß. Old Irish: Michael Everson. Old Norse: Andrés Magnússon. Papiamentu: Bianca and Denise Zanardi. Pashto: N.R. Liwal. Pfälzisch: Dr. Johannes Sander. Picard: Philippe Mennecier. Polish: Juliusz Chroboczek, Paweł Przeradowski. Portuguese: "Cláudio" Alexandre Duarte, Bianca and Denise Zanardi, Pedro Palhoto Matos, Wagner Amaral. Québécois: Laurent Detillieux. Roman: Pierpaolo Bernardi. Romanian: Juliusz Chroboczek, Ionel Mugurel. Romansch: Alexandre Suter. Ruhrdeutsch: "Timwi". Russian: Alexey Chernyak, Serge Nesterovitch. Sami: Anne Colin du Terrail, Luc Carissimo. Sanskrit: Siva Nataraja / Vincent Ramos. Sächsisch: André Müller. Schwäbisch: Otto Stolz. Scots: Jonathan Riddell. Serbian: Sindi Keesan, Ranko Narancic, Boris Daljevic, Szilvia Csorba, O. Dag. Slovak: G. Adam Stanislav, Radovan Garabík. Slovenian: Albert Kolar. Spanish: Aleida Muñoz, Laura Probaos. Swahili: Ronald Schaffhirt. Swedish: Christian Rose, Bengt Larsson. Taiwanese: Henry H. Tan-Tenn. Tagalog: Jim Soliven. Tamil: Vasee Vaseeharan. Tibetan: D. Germano, Tom Gewecke. Thai: Alan Wood's wife. Turkish: Vage Kundakçı, Tom Gewecke, Merlign Olnon. Ukrainian: Michael Zajac. Urdu: Mustafa Ali. Vietnamese: Dixon Au, [James] Đỗ Bá Phước 杜伯福. Walloon: Pablo Saratxaga. Welsh: Geiriadur Prifysgol Cymru (Andrew). Yiddish: Mark David. Zeneise: Angelo Pavese. Tools Used to Create This Web Page: The UTF8-aware Kermit 95 terminal emulator on Windows, to a Unix host with the EMACS text editor. Kermit 95 displays UTF-8 and also allows keyboard entry of arbitrary Unicode BMP characters as 4 hex digits, as shown HERE. Hex codes for Unicode values can be found in The Unicode Standard (recommended) and the online code charts. When submissions arrive by email encoded in some other character set (Latin-1, Latin-2, KOI, various PC code pages, JEUC, etc), I use the TRANSLATE command of C-Kermit on the Unix host (where I read my mail) to convert the character set to UTF-8 (I could also use Kermit 95 for this; it has the same TRANSLATE command). That's it -- no "Web authoring" tools, no locales, no "smart" anything. It's just plain text, nothing more. By the way, there's nothing special about EMACS -- any text editor will do, providing it allows entry of arbitrary 8-bit bytes as text, including the 0x80-0x9F "C1" range. EMACS 21.1 actually supports UTF-8; earlier versions don't know about it and display the octal codes; either way is OK for this purpose. Commentary: Date: Wed, 27 Feb 2002 13:21:59 +0100 From: "Bruno DEDOMINICIS" <b.dedominicis@cite-sciences.fr> Subject: Je peux manger du verre, cela ne me fait pas mal. I just found out your website and it makes me feel like proposing an interpretation of the choice of this peculiar phrase. Glass is transparent and can hurt as everyone knows. The relation between people and civilisations is sometimes effusional and more often rude. The concept of breaking frontiers through globalization, in a way, is also an attempt to deny any difference. Isn't "transparency" the flag of modernity? Nothing should be hidden any more, authority is obsolete, and the new powers are supposed to reign through loving and smiling and no more through coercion... Eating glass without pain sounds like a very nice metaphor of this attempt. That is, frontiers should become glass transparent first, and be denied by incorporating them. On the reverse, it shows that through globalization, frontiers undergo a process of displacement, that is, when they are not any more speakable, they become repressed from the speech and are therefore incorporated and might become painful symptoms, as for example what happens when one tries to eat glass. The frontiers that used to separate bodies one from another tend to divide bodies from within and make them suffer.... The chosen phrase then appears as a denial of the symptom that might result from the destitution of traditional frontiers. Best, Bruno De Dominicis, Paris, France Other Unicode pages onsite: Peace in All Languages Frank's Compulsive Guide to Postal Addresses (especially the Index) Representing Middle English on the Web with UTF-8 The Kermit Bibliography (in UTF-8) Interchange of Non-English Computer Text (UTF-8 math and box-drawing) Unicode Table (in UTF-8) Unicode samplers and resources offsite: Unicode Code ConverterUnicode Code Conversion (converts among different Unicode encoding forms and notations). Michael Everson's Bibliography of Typography and Scripts Does your browser support Unicode English? (James Kass) I don't know, I only work here Anyone can be provincial! Transcriptions of "Unicode" Example Unicode Usage for Business Applications UTF-8 and Unicode FAQ for Unix/Linux Unicode fonts: Code 2000 (James Kass) Unicode Fonts for Windows Computers (Alan Wood) Unicode Fonts and Tools for X11 (Markus Kuhn) Everson Mono (Michael Everson) Agfa Monotype [Kermit 95] [K95 Screen Shots] [C-Kermit] [Kermit Home] [Display Problems?] [The Unicode Consortium] UTF-8 Sampler / The Kermit Project / Columbia University / kermit@columbia.edu